

La Cunumicita

Santa Cruz

The musical score is written in a single system with five staves. The first staff is an instrumental introduction marked 'Instr.' and 'Fine'. The second staff begins the vocal melody with the lyrics 'Cu-nu-mi-ci-ta lin-da, que tie-nes o-jos de gua-pu - rú,'. The third staff continues with 'da-me el en-can-to de tu bo-qui-ta ro-ja de a-cha-chai - rú,'. The fourth staff has two first endings, with the second ending leading to the fifth staff. The fifth staff continues the lyrics 'ru, y ve - rás que lin-do es, a - mar-se con e - mo - ción, mi a - mor, te lo da - ré, Cu-nu-mi, con to-do el co-ra - zón, zón.' The final staff is an instrumental ending marked 'Instr. D.S. al Fine'.

Instr. *Fine*

Cu-nu-mi-ci-ta lin-da, que tie-nes o-jos de gua-pu - rú,
da-me el en-can-to de tu bo-qui-ta ro-ja de a-cha-chai - rú,
ru, y ve - rás que lin-do es, a - mar-se con e - mo -
ción, mi a - mor, te lo da - ré, Cu-nu-mi, con to-do el co-ra -
zón, zón.

Instr. D.S. al Fine

La Cunumicita

Santa Cruz

Departamento in Bolivien
mit gleichnamiger Hauptstadt

Cunumicita¹ (*dim.*) linda,
que tienes
ojos de guapurú²,
dame
el encanto
de tu boquita
roja de achachairú³,

Hübsche Cunumicita,
die du hast
Augen wie Guapurú,
gib mir
die Wonne
deines Mündchens,
rot wie Achachairú.

y verás
que lindo es
amarse
con emoción,
mi amor,
te lo daré,
Cunumi¹,
con todo el corazón.

und du wirst sehen,
wie schön es ist
sich zu lieben
mit Leidenschaft,
meine Liebe,
dir werde ich sie geben,
Cunumi,
von ganzem Herzen.

¹ *Cunumi* bedeutet in der Sprache der Tupi-Indianer *Liebling*.

² *Guapurú* oder *guaporú* sind bei den Guaraní-Indianern die schwarzen Beeren eines südamerikanischen Myrtengewächses.

³ *Achachairú* ist in der Guaraní-Sprache ein Seifenbaumgewächs mit grünen Früchten, die wie Zitronen aussehen, jedoch saftiges rosarotes Fruchtfleisch haben.

SG/EB 061192